

Shigeru Mizuki

M 3, RUE DES MYSTÈRES

et autres histoires

Éditions Cornelius





ST. JOHN'S
MINISTRY

3:30 PM
WEDNESDAY
DECEMBER
10TH
GRATEFUL
TO
YOU

C



A l'exemple de Tōkyama Sekien qui avait dressé, vers 1780, l'inventaire des monstres japonais, Shigeru Mizuki a réintroduit dans la culture populaire les yōkai, ces êtres surnaturels du quotidien que la modernisation de l'ère Meiji avait mis en sommeil.

Amoureux des contes populaires et du merveilleux qui s'insère dans les interstices de la vie ordinaire, le créateur de *Kitaro* (série à paraître en 2007) a mis les yōkai au centre d'une œuvre qui oscille constamment entre l'antastique, l'humour et poésie.

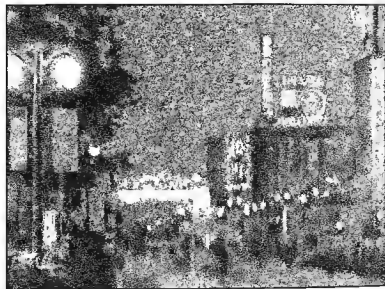
Exploitant la frontière incertaine et mouvante qui sépare les spectres des vivants, les histoires de *3, rue des mystères* sont des fables étranges, dans lesquelles il suffit de prendre un ascenseur pour passer d'un monde à l'autre. Les hommes s'y amoura- chent de fantômes, ils y retrouvent les êtres chers qu'ils ont perdus, ils y cherchent même l'immortalité, mais ils s'y condamnent eux-mêmes à n'être que des hommes.

Après *NonNonBā*, sa langueur provinciale et ses monstres pittoresques, ce nouveau livre nous fait goûter à la veine effrayante de Mizuki, achevant de présenter au public français ce dieu vivant du manga, qui entend bien dessiner encore, jusqu'à 110 ans avant de pouvoir, à son tour, devenir un yōkai.



Shigeru Mizuki

3, RUE DES **MYSTÈRES** *et autres histoires*



Traduit du Japonais par
Satoko Fujimoto & Éric Cordier

Éditions Cornélius

SCAN BY REIMMSTEIN
WWW.SCANDDL.COM

Sommaire

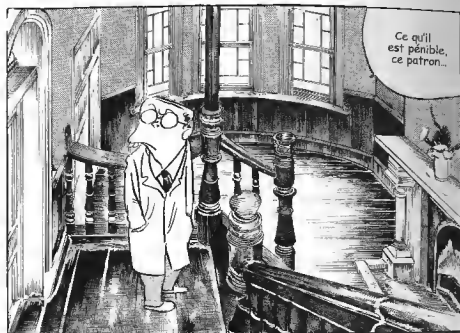
3, rue des Mystères	7
La Porte de l'Univers	25
L'Ambroisie féline	43
Moulin à Yokai	73
Les crânes de l'oubli	119
La fille du dernier train	153
Monstres Machikomi.....	231



Afin de préserver la cohérence graphique des planches, nous avons fait le choix de ne pas traduire systématiquement les onomatopées, leur compréhension étant la plupart du temps évidente. Toutefois, dans certains cas plus ambigus, nous avons placé la traduction sous les cases concernées.



3, rue des Mystères



Ce qu'il
est pénible,
ce patron...



Cependant, faute de
données décisives, il
n'en parlait encore à
personne.



Après une suite d'expé-
riences sur des animaux,
Yamada était enfin tout
près de créer un médica-
ment apte à prolonger la
vie d'au moins dix ans...



En tous cas, ce qui est sûr,
c'est que quand j'aurai enfin
élaboré ce produit, j'aurai
un meilleur poste que
maintenant.



Il faut être
méfiant avec ce
genre d'affaire,
il en va de ma
réputation...



Yamada



Pourquoi n'avez-vous
pas encore mis au point
l'élixir d'immortalité sur
lequel repose l'avenir de
notre entreprise ?



Yamada
travaillait dans
un laboratoire de
produits phar-
maceutiques



C'est vous qui le
dites... Ça fait déjà
dix ans que vous
travaillez sur ce
dossier.



Eh bien, il s'agit d'une recherche
assez improbable... Il me faut encore
un certain temps...

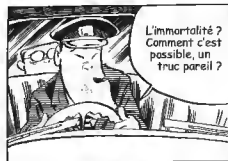


Je ferai en
sarte de vous
donner des
perspectives
dans le courant
de l'année.



Oui.

N'allez pas
croire que la
compagnie vous
emploie par
charité, vous
entendez ?







Ah, on peut en venir, mais on ne peut pas y retourner.



Mais dans ce cas, que devons-nous faire pour y retourner ?

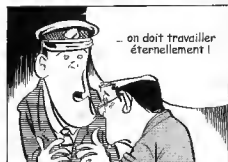


J'étais persuadé qu'il n'y avait rien après la mort...

Hein ?



Quand vous mourrez ici, vous renaissiez dans le monde d'où vous venez, qui ressemble au nôtre.



... on doit travailler éternellement !



Ce qui veut dire qu'en définitive...

Mais la vie a l'air de continuer encore dans l'autre monde.



On fait quoi... ?

Ban...

Pensez plutôt à la façon dont vous allez vivre dans ce monde.



Hola, pas de jérémiades, vous n'êtes plus des gamins...

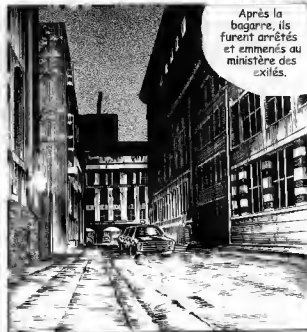


Le vieux bureaucrate...



À ce que je vais...

... leur dit d'un air très las :



Après la bagarre, ils furent arrêtés et emmenés au ministère des exilés.



Je pensais que c'était le monde où on était avant qui était le monde des vivants...

Ça arrive souvent.



Gardez votre calme.

... vous venez de l'Au-delà.



Ouais, un truc dans ce genre...



... ben, on est pas dans l'Au-delà, on est dans le monde d'avant l'Au-delà. Le monde du Là, quoi...



... Alors en fait, là-bas, on était dans l'Au-delà et puis là...



Toutefois, il était tout aussi ardu de fabriquer l'élixir d'évaporation que celui d'immortalité.

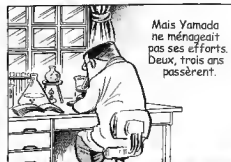


Exactement.

Je vois. Un remède pour effacer la vie définitivement.



Il accumulait les expériences, si bien que lors de la dixième année, le produit fut enfin prêt.



Mais Yamada ne ménageait pas ses efforts. Deux, trois ans passèrent.



Il resta tard ce soir-là dans le triste laboratoire, afin d'en administrer une dose à un cobaye.

Batang Batang Batang



Vous vous chargerez du développement du médicament d'évaporation sur lequel repose l'avenir de notre entreprise.



De... d'évaporation ?



Par l'entremise du ministère. Yamada retrouvait un travail de chercheur en pharmacie.



Exact.

Et que si on meurt dans l'autre monde, on revient dans celui-ci.



Oui...

Vous savez que si on meurt dans ce monde, on va dans l'autre monde.



J'entends par "évaporation" la disparition complète.



Que voulez-vous dire par là ?

En somme, on ne peut trouver la paix éternelle qu'avec "l'évaporation".



Taxi !



Ha Ha Ha



Sans



Ha Ha Ha





Aaah, regardez, voilà un paysage qui nous est familier...



Je suis là.



Nous sommes retournés dans notre monde !



Quel plaisir...



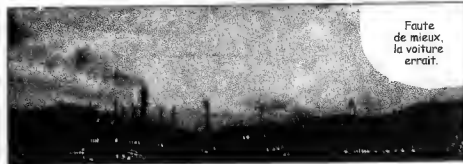
Le chauffeur se gratta les cheveux, qui avaient bien blanchi. Puis ils se racontèrent tout ce qu'ils avaient vécu ces dix dernières années...



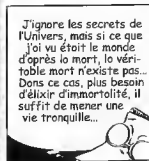
Comme... Comme... l'autre fois...?

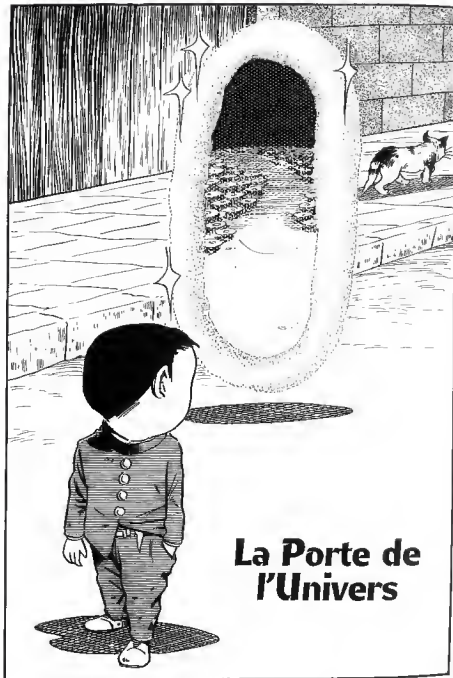


Oups, je... Je crois que je me suis perdu...



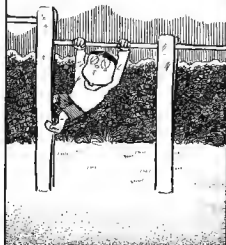
Faute de mieux, la voiture errait.





**La Porte de
l'Univers**

Je m'amusais dans le jardin de l'école,
après la fin de la classe, lorsque ma
mère accourut vers moi, toute pâle.



C'était un jour
de fin d'automne,
me semble-t-il...



Ha...

Ma petite
sœur venait
de mourir...



Ah ?

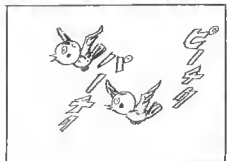
Kyuta,
c'est
horrible



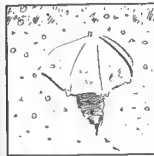
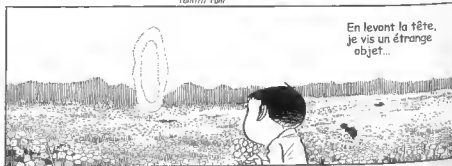
La pauvre petite, elle
avait
une pneu-
monie,
tu sais...



Sof



Toujours Tuni





Ah, mon frère !



Mais, tu étais là ?



Tiens ?



Non, je ne peux pas sortir.



Alors viens ! On va partir ensemble.

C'est un endroit triste, ici.



... ni de livres d'images, tu sais.

... De jouets ?



Il n'y a pas de jouets ici...

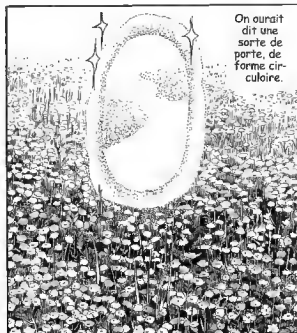
C'est le monde des morts ? Ou bien un parallèle monde ?



Qu'est-ce que c'est... ?



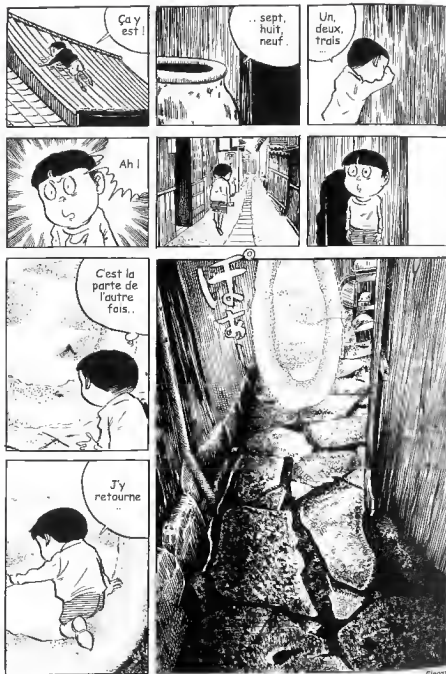
Je vais entrer, pour voir.

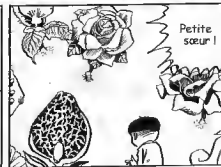
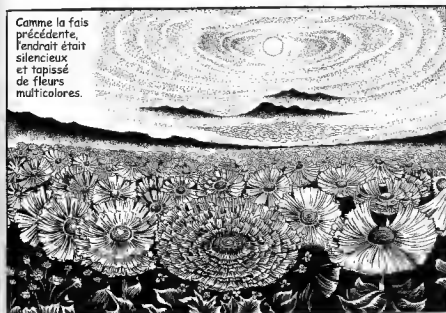


On aurait dit une sorte de porte, de forme circulaire.



À l'intérieur, des fleurs géantes s'étaient à perte de vue...







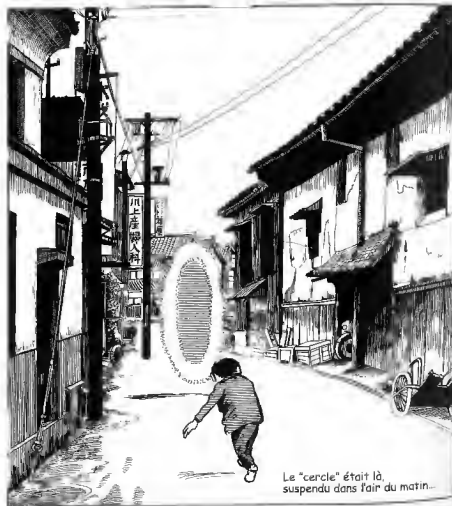


Je ne pris pas le temps de déjeuner et je bondis dans la rue, totalement paniqué.



Tu dors encore ? Mais il est déjà huit heures !

Et ainsi arriva le jour de l'examen d'entrée au lycée...



Le "cercle" était là, suspendu dans l'air du matin...

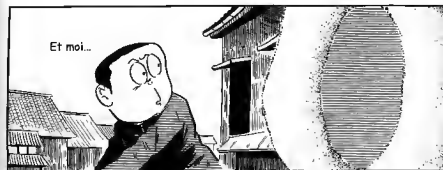


Trois années passèrent...
Je cherchais la porte de temps en temps, sans jamais parvenir à la trouver...



Trois nouvelles années s'écoulèrent...





Et moi...



Mais malgré
la copie
face à
moi...

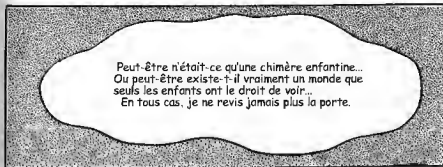


... je pris la décision d'aller
d'abord passer mon
examen.



Après
l'examen,
je cours
la retrouver.
Mais sur place,
il n'y avait
plus rien.

... je ne parvenais
pas à me concentrer,
mes pensées revenant
obsessionnellement
vers la porte...



Peut-être n'était-ce qu'une chimère enfantine...
Ou peut-être existe-t-il vraiment un monde que
seuls les enfants ont le droit de voir...
En tous cas, je ne revis jamais plus la porte.

L'Ambroisie féline





À ce que
je vois ...



.. à tirer la
semence de
ces
motaus.

À force de
sessions, je
passe mes
journées...



L'achèvement
de "l'ombroisie
féline", créée
par l'ancien
maître de
ces lieux !
Voilà.

Les visées
sublimes
?



... tu n'as point encore
compris les visées sublimes
du Temple des Chots.

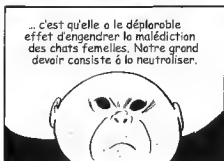


On mêle ô de la semence
de chots de la poudre de
corail et des moisissures
qui poussent sur les
squelettes cent
ans après la
mort. Et se-
lon notre
maître...



Il s'agit d'un
élixir d'im-
mortalité.

"L'am-
broisie
féline"
?



... c'est qu'elle a le déplorable
effet d'engendrer la malédiction
des chats femelles. Notre grand
devoir consiste à le neutraliser.



Mais elle a
un grand
inconvé-
nient
...

... au bout d'un an,
cette décoction
se transforme
en ombroisie
féline.



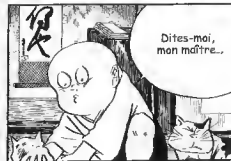
Le temple
Chomeiji*, dans
la montagne de
Nagao, est aussi
appelé "Temple
des Chots", car
de nombreux
félins y vivent,
le plus souvent
des mâles.

* Temple de longue vie



... mais les
enseignements
ne m'ont dis-
pensé
aucun
canon.*

Une lune
s'est écoulée
depuis que je
réside dans
ce temple...



Dites-moi,
mon maître...

* Canon : ensemble des textes bouddhiques considérés comme les paroles du Bouddha

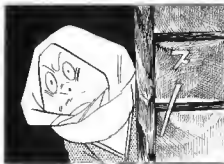


Lorsque l'ambroisie sera achevée, je t'en ferai goûter.

Idiot, ici les chats ne sont point à plaindre.

Et ce soir, n'oublie pas de prendre le crâne de la tombe du fond, il a cent ans.

Hao, merci, Maître.



Shuhhhu



D'accord ?

Tu poseras le crâne dans le cabinet...



Blong Blong Blong



Mais attention !

J'étais loin de me douter que ce temple perdu cachait un dessein aussi fantastique...



Je préfère railler tout seul dans ma barbe en vivant éternellement dans un coin du temple.



Aha.

En dehors de cela, il est le plus excellent élixir au monde.



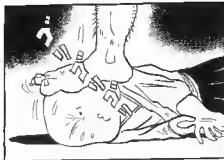
... l'ambroisie serait vite réservée aux Seigneurs.

Il faut impérativement garder ce secret. S'il venait à être révélé.



Il est légitime que les chattes se rebellent on escamote tellement de semence

Doucement tu narriveras point à exciter les chats en ty prenant ainsi...



Le moine
veut point
avouer, mais
toi, tu vas
me dire où
est le
trésor !

Bougre,
ya rien du
tout dans
ce temple.

Kerrékké



... hormis
l'ambroisie
féline.

Vroiment,
il n'y a
rien ici...



J'suis bien un larron,
j'peux point partir
sans rien emporter.
Donne-moi danc
cette gnôle.

Autrement
dit, l'elixir
d'immortalité



L'am-
broisie
féline ?



Ca fera une
belle expérience
sur un humain



Ah,
maître !



As-tu perdu
la raison ?



De grâce,
épargnez-
moi la
vie...



Hum.



Maître, en cent ans
le crâne a pris grande
humidité, il est fort
lourd.



Ouch !

Quel
grand
niais !



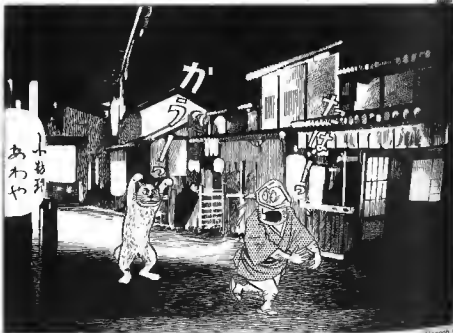
Pardieu, que
cette besogne
est malaisée



C'est bin la première fois qu'j'avale un aussi fumeux tord-boyaux



Hé ? C'est qui, qui miaule ?



Crédieu elle a du bouquet !



On ne peut point tout comprendre avec des animaux.

C'est vrai.



Hop là, hop.



Êtes-vous bien sûr ?

Donne-moi-z-en un plein baquet.



C'est fichtrement bon !



Tais-toi et verse.



A l'aide !



Ouah



Ça tombe fort bien,
le marchand d'huile
du coin manque de
valets.

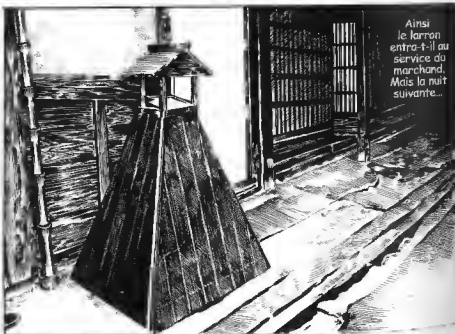


J'ai du tracas
J'dois trouver
ouvrage et logis
en quelque
endroit.



À quoi songez-
vous, mon bon
monsieur ?

Le marchand d'huile ?
Vous pouvez m'faire
connaître de lui ?



Ainsi
le larron
entra-t-il au
service du
marchand.
Mais la nuit
suivante...

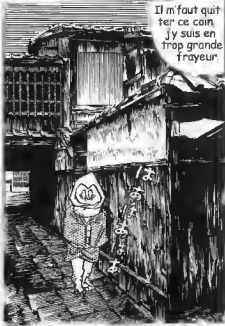
... il fut à
nouveau violé
par l'animal.



Muraoka



Il m'faut quit-
ter ce coin.
J'y suis en
trop grande
frayeur.



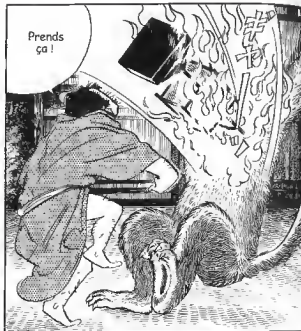
Heish Fihhi



Incendiaire !



Ça va de pire en pire !



Prends ça !



Un incendie !

Doong doong doong



Sauve qui peut !



... il fut tiré du sommeil par un bruit étrange... La chatte était en train de lécher les barriques d'huile derrière la cloison



Aglafofolaga





Fluum



Alors Oooh



Halte,
ne bouge
plus !



Hinhinh



Hé ! Mais
c'est lui ! C'est
l'incendiaire !

Regardez !
Voilà qui
n'est point
naturel !



Sploouf



J' préfère
encore
trépasser
mainte-
nant.

Incendier
est un crime
qui vaut la
crucifixion.



Halô
que vous
arrive-
t-il ?



J'avais
essayé
avec
ça ...

J'me suis
noyé dans
cette eau,
mais j'suis
point
mort !



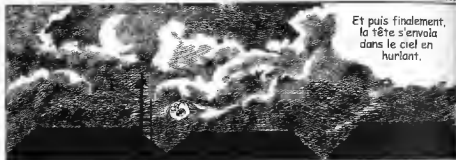
Alors ça, c'est
bin curieux...



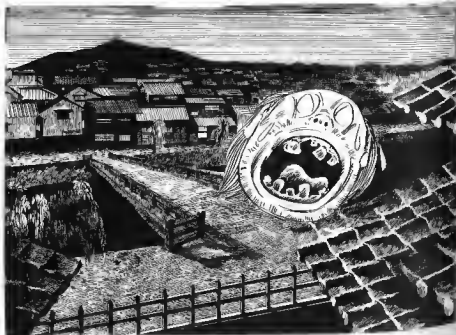
Aaaa, le
monstre
chat !



Gosens



Et puis finalement,
la tête s'envola
dans le ciel en
hurlant.



Il n'éprouvait qu'en
vain une souffrance
plus forte que la mort.



C'est
étrange



Pourtant,
même percé
de toutes
parts, il ne
mourait
pas.

Après
avoir été
écorché
de par les
rues, il
fut cruci-
fié.

Yoon Yoon



Malgré
cela, chaque
partie du
corps conti-
nuait à vivre
indépendam-
ment du
reste...



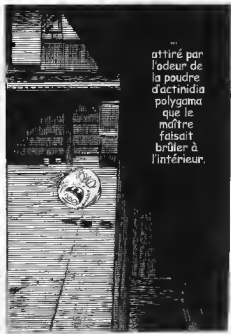
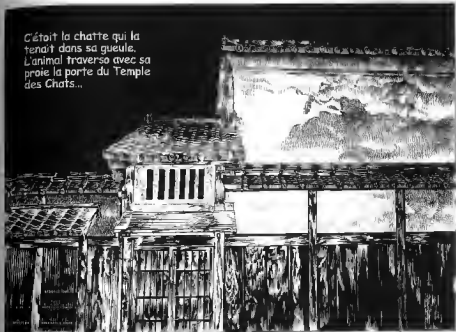
Tranche la tête, les
bras et les jambes,
pour vain...



Oui.



C'était la chatte qui la
tenait dans sa gueule.
L'animal traversa avec sa
proie la porte du Temple
des Chats...



attiré par
l'odeur de
la poudre
d'actinidia
polygama
que le
maître
faisait
brûler à
l'intérieur.



Pendant que la tête endurait ces tourments, le tronc, les jambes et les mains, tous vivants, se convulsaient eux aussi de douleur.



Maître, la tête larmoie encore.



Oui.

Apparemment c'est votre élixir qu'est la cause de toutes mes souffrances.



Mais pourquoi suis-je poursuivi par cette chatte monstrueuse ?



Il fallait attraper la tête du voleur pour éviter qu'il ne révèle le secret de l'ambroisie féline.



Oh, j'ai mal, je souffre terriblement.

... pour récupérer la semence que vous avez bue.



C'est que, depuis cinquante ans, le maître prélève aux chats leur semence... Alors...



... la frustration des chattes s'est formée en ce monstre qui vous assaille chaque nuit...



J'ai mal... J'ai mal... Je souffre



Je languis... J'ai mal...





Et ne cessèrent jamais plus...



Je suis désolé pour ce larron, mais...



Cependant, les cris de douleur recommencèrent dès que l'effet de la drogue s'estampa.

J'ai mal... J'ai mal... J'ai souffrit



... que les hommes continuent à trépasser.



En fin de compte, il vaut mieux.

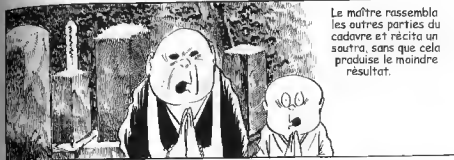
grâce à lui, nous avons acquis un inestimable enseignement.



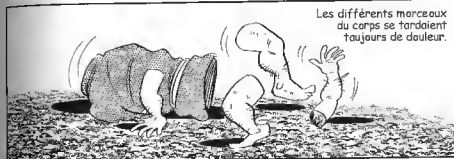
... quand on est immortel, on doit être éternellement en souffrance, tout comme ce pauvre brigand.



Même en supposant qu'on puisse se prémunir contre la malédiction des chattes...



Le maître rassembla les autres parties du cadavre et récita un sort, sans que cela produise le moindre résultat.



Les différents morceaux du corps se tordaient toujours de douleur.



Le maître leur administra une drogue soporifique et les enterra tous ensemble...

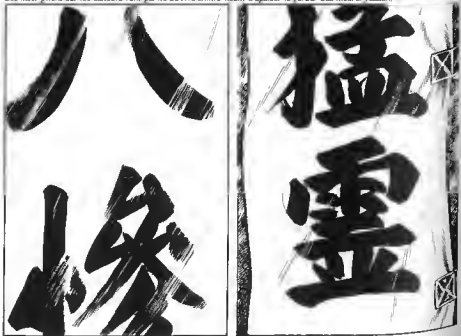


**Moulin à
yôkai**

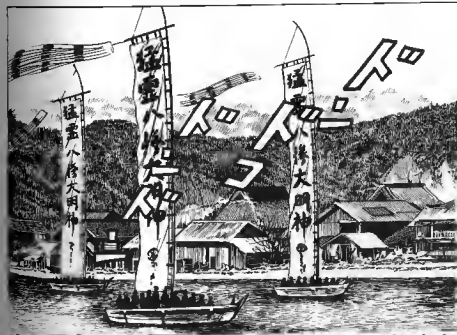




Les inscriptions sur les calicots font partie du rite shintō visant à apaiser la fureur des Maurei Yassan.

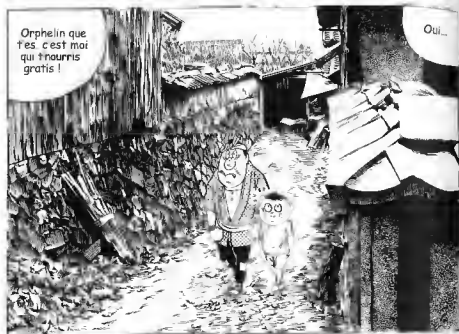


Il faut
repêcher
les noyés et
les inhumer,
sinon ils
deviennent
des Yōkai
"Maurei
Yassan!"



Espires farouches des huit mètres

Bebong Bung Bang





Alors,
c'est des
Yôkai...



... un bateau de pêche et demandent
des écopés pour le faire couler en
le remplissant
d'eau de
mer.



Si ça se trouve,
ton père aussi en
a été victime...



C'est pour
calmer les
"Mourei Yassan"
que cette fête
existe depuis
longtemps

Ouais



Ah, mon
papa...



Pourquoi on
bat le tambour
pendant la nuit
de la fête ?



Babong Bang



Dites,
mon
oncle...



Babong Bang



Qu'est-ce
que c'est,
"Mourei
Yassan" ?



Hein, t'es
encore
réveillé ?



Déité...
Alors, c'est
un dieu ?



Ben, c'est
la déité du
temple shintô
du village.



... On les appelle "Mourei Yassan". Et,
pour se faire
parfois ils
des copains,
entourent...



Dans le coin, on dit
depuis toujours que
les pêcheurs noyés
rennaissent en
tant que Yôkai

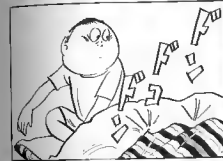
Si tu
veux



Babong Bang



Babong Bang



Babong Bang



Zzz Zzz Zzz



Babong Bang



Babang Bang



Ha Ha Ha Ha



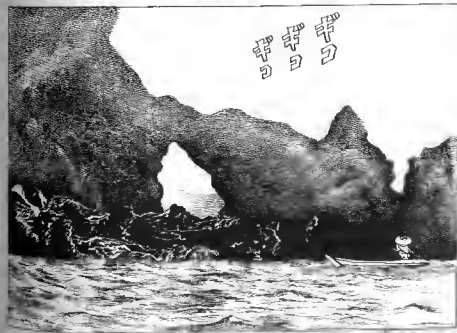
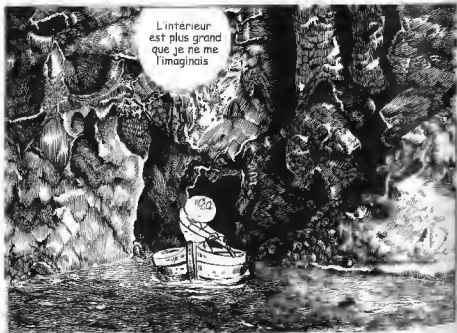
Babang Bang



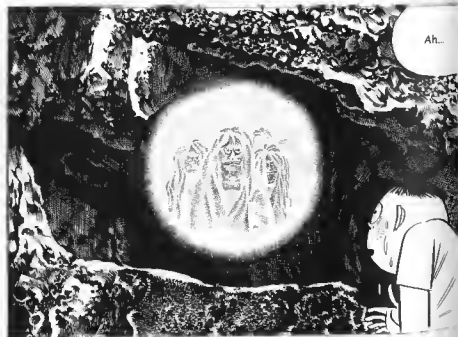
Babang Bang



Babang Bang



Platch platch platch



Il y avait des êtres
étranges à l'intérieur
de ces lumières
rondes.
Et Tomokichi s'en
trouvait entouré
de toutes parts ...

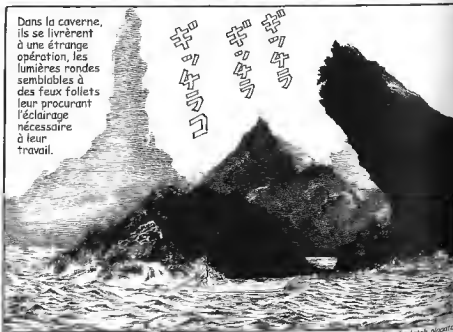




Platch platch platch

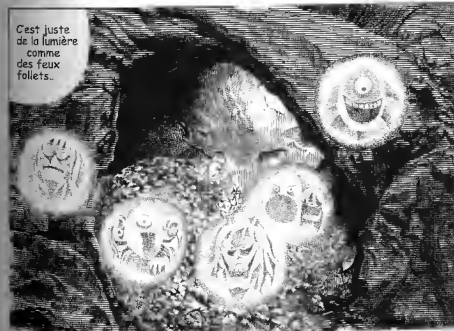


Tomokichi
allait repartir,
lorsqu'un bateau
rempli d'eau
fit son appa-
rition.



Dans la caverne,
ils se livrèrent
à une étrange
opération, les
lumières rondes
semblables à
des feux follets
leur procurant
l'éclairage
nécessaire
à leur
travail.

Platch platch platch

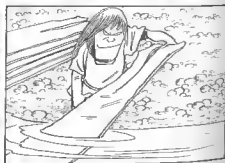
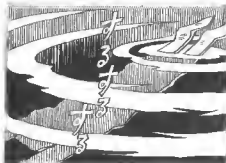


C'est juste
de la lumière
comme
des feux
follets.

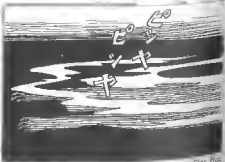


Mmm mmm

Mais... Il les jette à la mer..?



Fluap



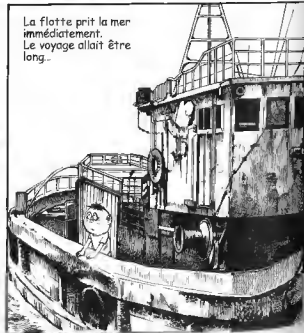
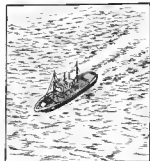
Flouap

Flou Pic



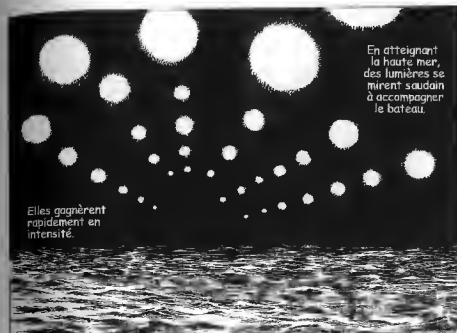
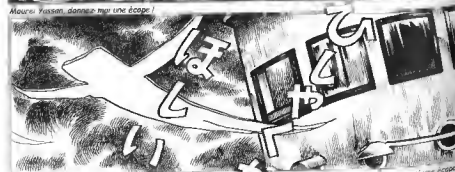
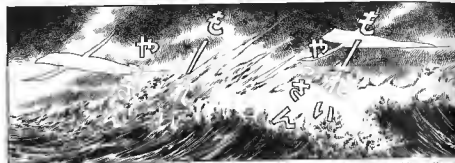
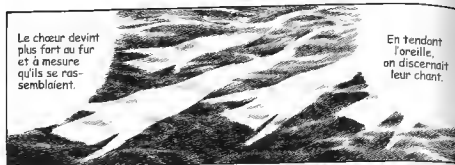
Flouap





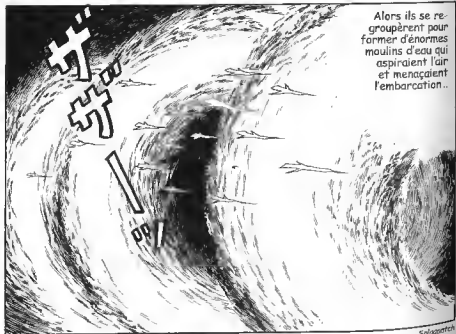
Horra !







Splachetch



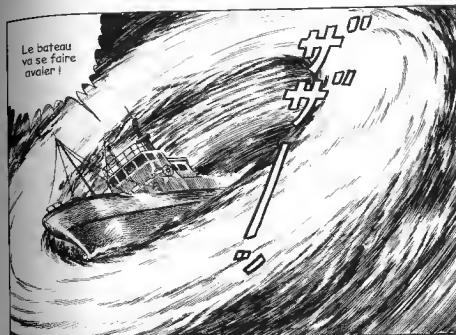
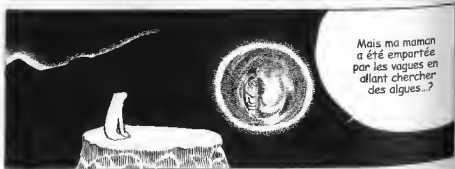
Splachetch



Mourei Yassan, donnez-moi une écopé !

La masse d'eau enfait derrière
le Kumbhira comme une bouche
géante prête à le dévorer...

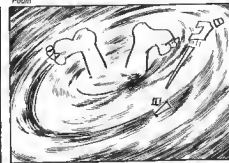




Splasplash



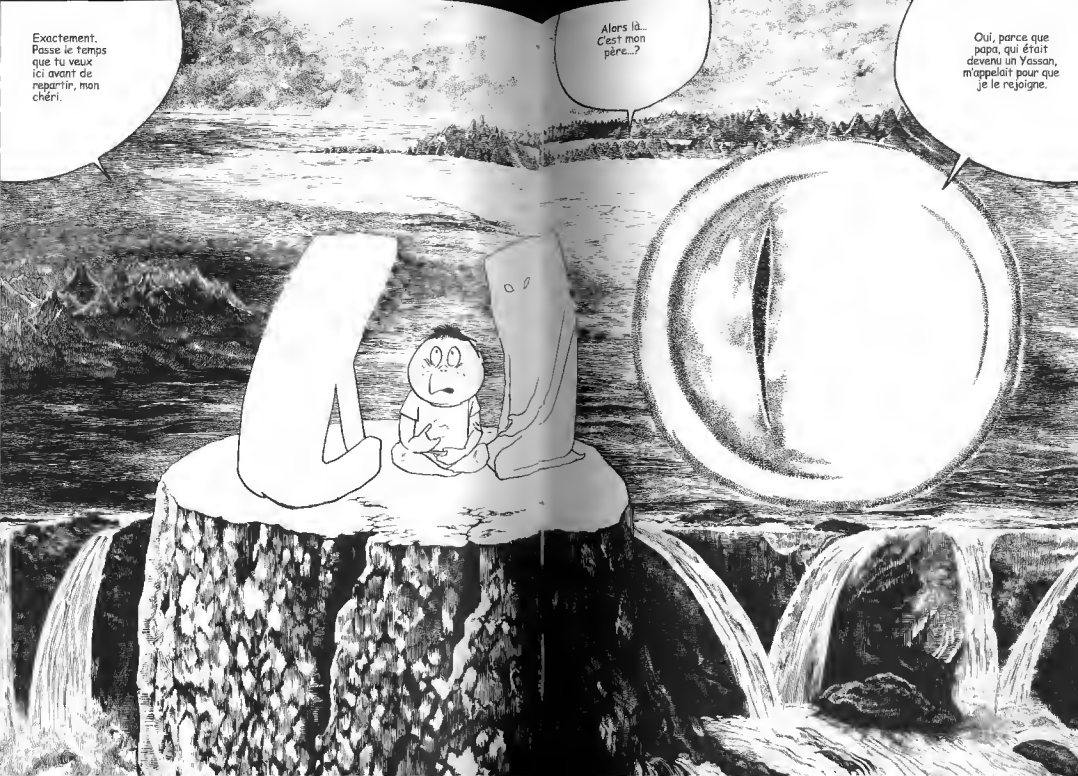
Poum



Exactement.
Passe le temps
que tu veux
ici avant de
repartir, mon
chéri.

Alors là...
C'est mon
père...?

Oui, parce que
papa, qui était
devenu un Yasson,
m'appelaït pour que
je le rejoigne.

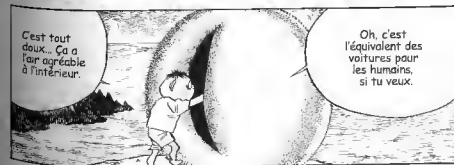
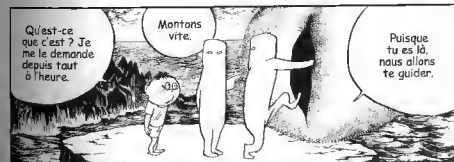
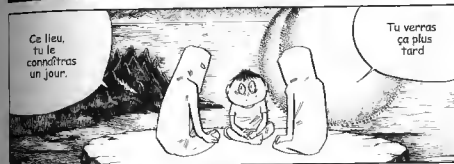




* Palais du roi de la mer d'après un conte japonais



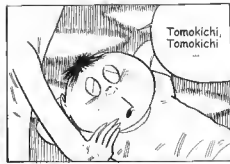
* Le personnage qui visita le palais de Ryugu

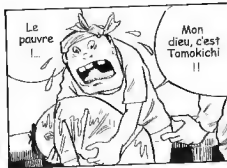
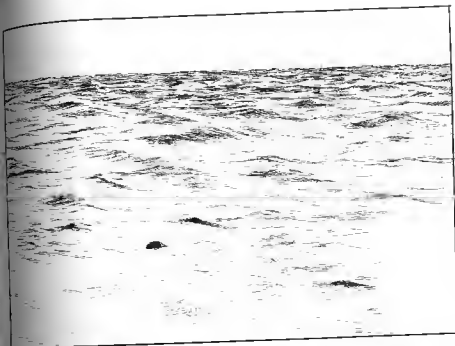


Tu dois rentrer.
Allons, ne t'en
fais pas, tu
reviendras ici
tôt ou tard.

Ouah... C'est
magnifique ! Je
ne veux plus
repartir..







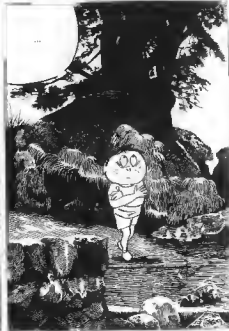
Peut-être que
papa et maman
m'ont guidé vers
le monde des
Yassan par ce
moyen quand
j'étais évanoui



Il retourna à la
caverne. Mais tout y
était calme, comme si
rien de ce dont il se
sauverait ne s'était
produit...



La voiture
ronde que j'ai
prise dans
le monde de
mes parents



Des véhicules
reliant notre
monde au monde
spirituel...



... ressemblait
aux boules de lu-
mière que j'avais
vues dans la
gratte,
juste
avant



C'étaient donc des
véhicules, et les ambrés
à l'intérieur, des âmes
qui voyageaient vers
l'Au-delà...



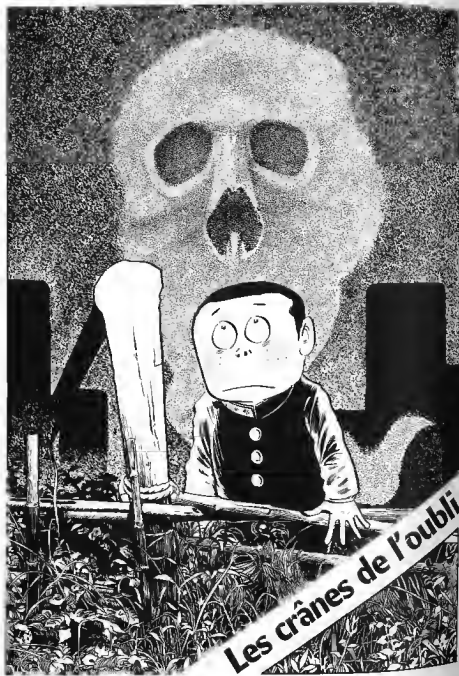
Et moi, j'ai pu entrevoir
par hasard un monde
que les autres ne
connaissent pas.

Évidemment... Ça n'arrive
qu'une fois par an... Pendant
que les humains organisent une
cérémonie en leur honneur,
les Yassan accueillent les
noyés parmi eux...



Tomokichi
resta là,
à contempler
la mer...

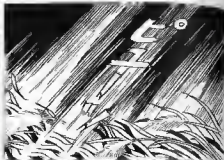
Celui qui meurt
en mer devient le Yâkai
"Maurei Yassan"...



Les crânes de l'oubli



Plasottrich



Whaouh



Rien de mieux qu'un temps de ce genre...



Ça y est, voilà l'orage !



Ah !



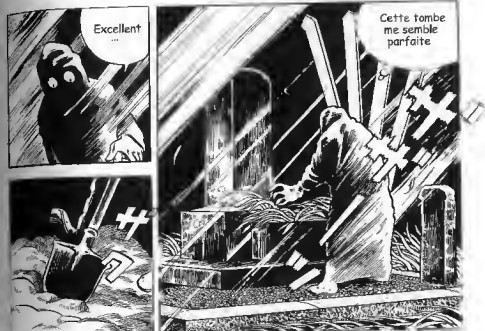
Plasottrich

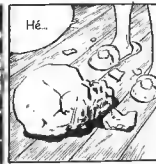
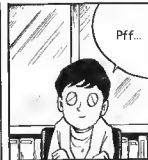


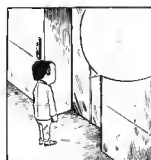
Heureusement que je porte un imperméable en plus du parapluie...



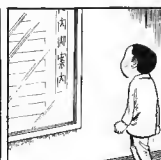
* Allusion à Kazuo Umezu, célèbre auteur de mangas d'horreur (cf. "L'école emportée" chez Glénat)







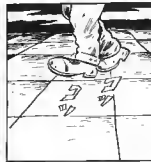
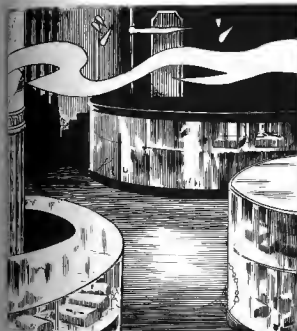
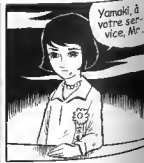
Vide



Plan du magasin



Zwing





Mimi mimi mimi

Mimi mimi



Zing

Vite





Tu as dû
faire un
drôle de
rêve.



C'est
étrange...



Regarde, tout
est en ordre.



Je ne peux pas
m'empêcher de
croire qu'ils nous
maudissent.



Tout de même,
c'est effrayant..
Peux-tu les re-
mettre dans leur
tombeau ?



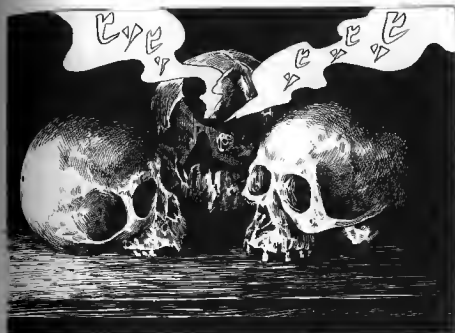
Ce ne sont que
des blocs de
matière inerte.



Toi qui es si
cultivée, dire de
choses pareilles..
On va se moquer
de toi...



Ha Ha Ha Ha Ha



Mmm hum



Qu'est-
ce qu'il
arrive,
frangine ?



C'est
impos-
sible...



Hein... ? Ils
"parlaient" ?

Les... les
crânes..
Ils por...
...laient



Tu en fois,
des bruits
bizarres !

Ha Ha Ha Ha



Yamakiya, soldes d'hiver



Pas trop
de monde
aujourd'hui...



Ensuite, nous
allons au cin-
quième.



Il ne le voyait
pas, mais malgré
la lumière,
sa silhouette
ne faisait
naître aucune
ombre sur
le sol.
Y avait-il
une raison
à cela ?

Bon, je vais
négocier sur
place.



Nous som-
mes au
deuxième
étage.



Nous allons
monter.



Je des-
cends
là.



Nous arri-
vons au
troisième



Tu dois
entendre
des voix.



Comment
veux-tu qu'ils
parlent ?



Du carbonate...
Comme des
pierres, si
tu veux...



Ha ha ha,
ce que c'est
idiot !



C'est
inquiétant.

Non.



Faut pas que
ça traîne, je
dois l'emporter
à Tokyo.



Dis, tu n'as pas
reçu un colis pour
moi des magasins
Yamakiya ?

Le lende-
main...



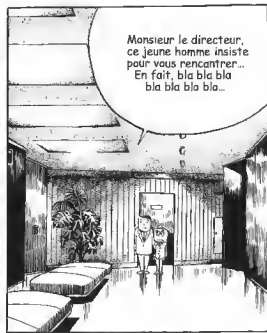
* En japonais, le chiffre 4 peut se lire "shi" comme la "mort"

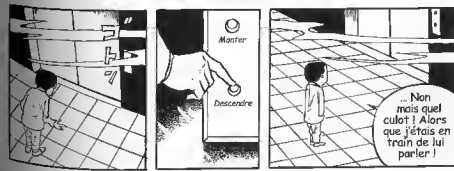
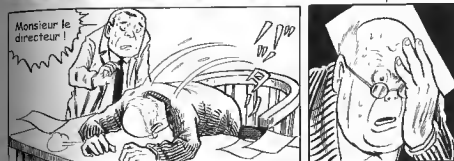
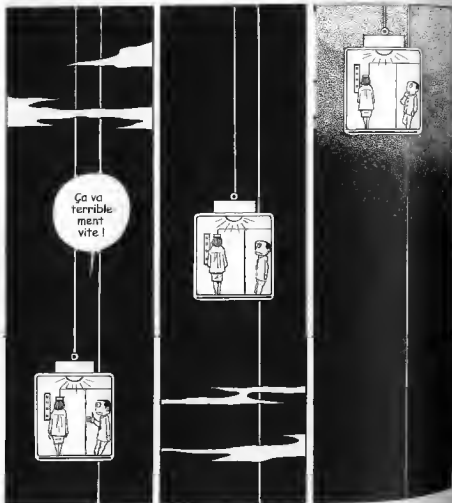


Zhuang











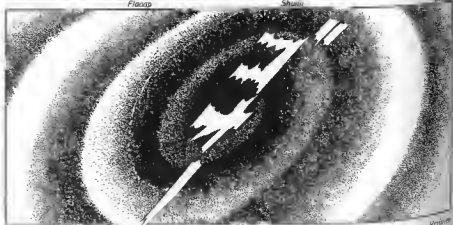
Fleap



Shun



Calvin



Vincent



C'est direct



AAAH !!



Non.



Jusqu'aux enfers.



On arrive bientôt au rez-de chaussée ?



Direct jusqu'où ?

Épilogue

... c'est qu'elle soulève la question de l'existence de phénomènes que la perception humaine ne peut saisir.



... Cette affaire est restée à ce jour inexplicable, malgré les efforts conjugués de la police et de la direction du magasin tout au long de l'enquête. Tout ce qu'on peut en dire.

Elle reconnut sur la tombe l'épithaphe de la famille Yamaki. On l'aura compris, les crânes étaient ceux de la fille et du fils aîné du directeur, ainsi que celui de Makiko Tani.



La sœur de Futoshi Ueki finit par aller remettre discrètement les crânes dans leur sépulture.



Article paru le 11 janvier dans le journal Moicho :

Mort d'un jeune homme dans la chute d'un ascenseur !!

Hier, le 10 janvier dans l'après-midi, Futoshi Ueki, un garçon de treize ans, est mort dans un accident d'ascenseur, dans un engin qui, d'après l'enquête, était hors service depuis quatorze ans.

Curieusement, ce même ascenseur avait été la cause d'un autre accident dans lequel trois personnes avaient trouvé la mort. Il y a quatorze ans, jour pour jour. Les victimes étaient Kazuo Yamaki, le fils aîné du directeur actuel, alors en stage, sa sœur Michiko Yamaki, et une liftière du nom de Makiko Tani.

La police et le grand magasin mènent actuellement une enquête afin de déterminer comment le jeune Futoshi Ueki a pu emprunter cet ascenseur qui avait été scellé par le directeur Yamaki à la suite du premier accident.



Tout au plus
peut-on consi-
dérer que les
morts possèdent
pour eux quelque
chose d'impossible
à saisir par les
vivants ..



La sœur quitta
les lieux en proie
au malaise. D'une
façon ou d'une
autre, ces événe-
ments tragiques
avaient dû être
manigancés par
les trois mac-
chabées...
Des soupçons que
la science contem-
poraine n'offre
aucun moyen de
vérifier...



Ainsi
raisonna
la sœur...



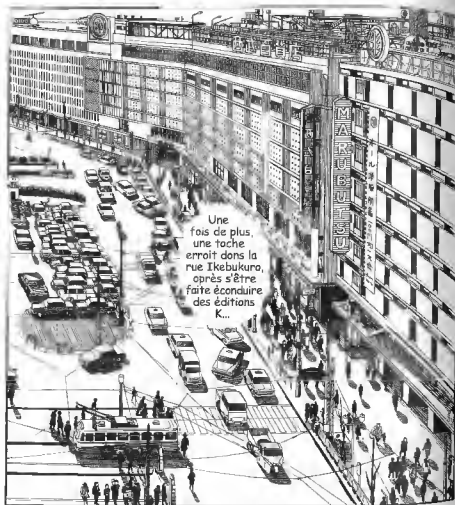
... a été
tué par
quelque
chose d'insais-
sable



C'est
ça...
Mon
frère
...

La fille du dernier train

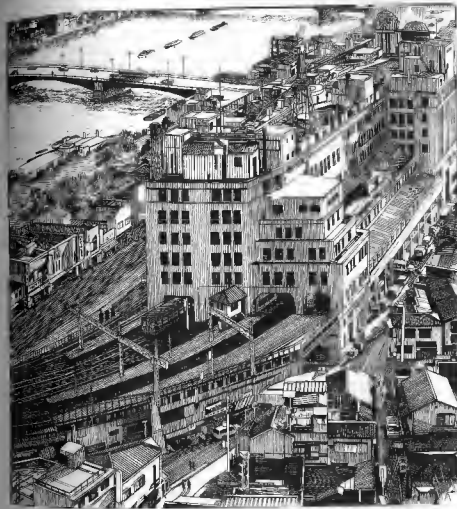




Ceci dit, si je rentre maintenant, je ne pourrais toujours pas payer mon loyer...



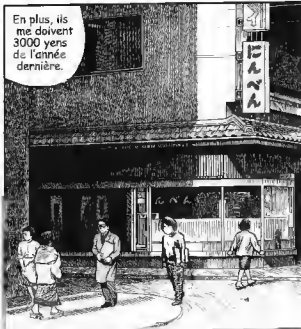
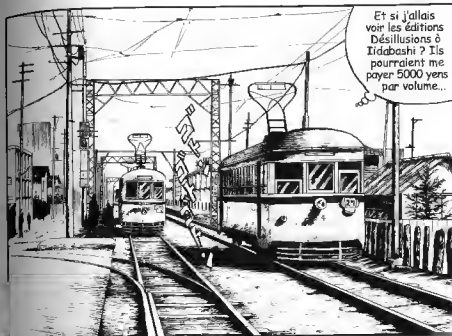
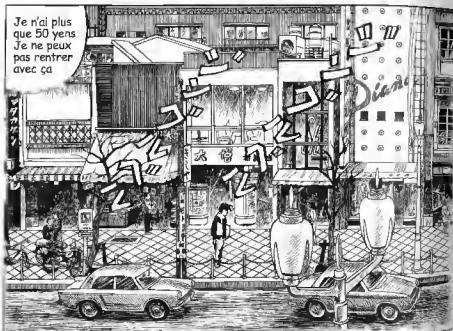
Il me reste tout juste de quoi en rentrer train.



Simplement, leurs bordes dessinées ne contribuent pas à faire vendre les magazines. Et de nos jours, celui qui ne rapporte pas d'argent est un poids, une touche..

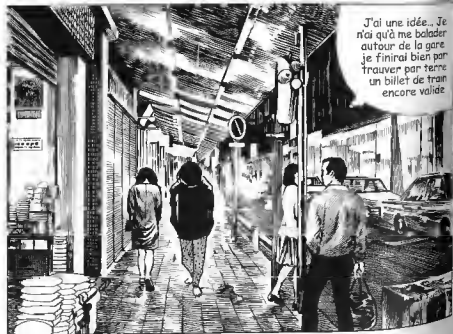
En ce moment, le mongo ou du succès. Certains outeurs, pourtant, ont du mal à vendre leurs histoires: ce qui ne veut d'ailleurs pas dire qu'elles soient mauvaises.







Gosho





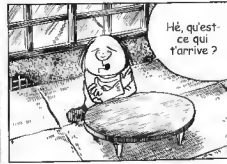
Entrée

Sortie



Zinnag







Mais, ce
fric-là,
c'est...



Oh là là, ils ont
failli me prendre pour
une braqueuse de
banque.



Et, comme par
hasard, les numéros
des billets envolés
correspondent à
l'argent que ton
ami Yamamoto
t'a prêté hier.

Regarde le
journal de ce
matin ! Un million
de yens a dis-
paru dans une
banque...



Mais c'est grave ! Si ça
se trouve, Yamamoto
s'est déjà fait arrêter !



Ben, voir
Yamamoto,
tiens.

Tu vas
où ?



C'est
bizarre...

Le lendemain même,
Rougenez se rendit à
la maison de la fille.
Mais il n'y trouva
personne.



La maison
est
inoccupée...



J'espère que cette
beauté ne s'est pas
cachée en voyant ma
tête.



Ben voyons !
quelle question !

Maman !
Qu'est-ce
que t'as ?



Hé hé, com-
me d'hab !
Merci.

Boh, elle t'aidera
pas comme ça !
Sers-toi plutôt
là-dedans, si tu
veux.



Non,
c'est
vide.

Il y a
quelqu'un
qui habite
ici ?



Hé, Rougenez,
c'est pas le
moment de
traîner là.



Zirong



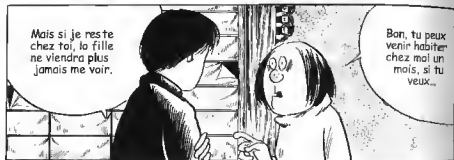


Ça, c'est
embêtant.



... elle veut
que tu vides
les lieux tout
de suite.

J'ai ré-
cupéré le
fric, mais...



Mais si je reste
chez toi, la fille
ne viendra plus
jamais me voir.

Bon, tu peux
venir habiter
chez moi un
mois, si tu
veux...



Un fan-
tôme ?

T'as des visions,
mon vieux ! C'est un
fantôme, comme
dans l'histoire de
Botan Dora* !



Sache que la
propriétaire n'a
rien vu, rien
entendu.

Idiot !



Ne dis pas
de bêtises.

.. En plus, mis à
part toi, personne
ne la voit. Ça ne
peut être qu'une
illusion ou une
revenante.



Beh, ta fille, elle
fait pas de bruit
quand elle ouvre
la porte ni quand
elle marche...

Ça existe,
tu crois ?



La propri-
étaire
doit aussi
savoir...

Mais enfin,
elle était
bien là !



Je te dis
qu'il n'y a
persanne.

Qu'est-ce
que tu
dis ?



J'ai juste
payé mon
loyer à la
patronne.

Bon, à part ça,
qu'est-ce que t'as
fait de l'argent
qu'elle t'a
donné ?



Ban an
parlera d'elle
plus tard
tu veux ?

... que
cette fille
est entrée
dans ma
chambre.



Elle est trop belle pour
faire une
cannegie
pareille...



Ah...

Hé !

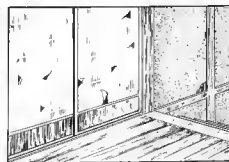


Je vais
aller le
repre-
dre.

Idiot.

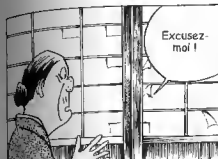


Écoute, la vieille
n'a pas encore
lu le journal.

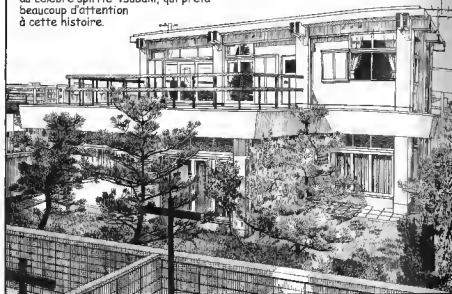


* Classique de la littérature japonaise : comment l'histoire d'un amoureux qui son amour pour un fantôme conduit à une fin tragique.





Rougenez se décida à rendre visite au célèbre spirite Tsubaki, qui prêta beaucoup d'attention à cette histoire.



Oui... un monde que l'on pourrait qualifier de... monde parallèle.

Du monde des morts ?



... Mais il me semble certain qu'elle vient du monde des morts.

Votre seul récit ne me permet pas de bien comprendre comment il voit cette fille...



Ces esprits sont encore fortement rattachés à notre monde.

... reviennent sur terre importer les vivants, mettant alors en œuvre nombre de puissances surnaturelles.



Mais, parfois, certains esprits ...

Après la mort, l'âme s'envole vers l'Au-delà.



Un spectre pourrait pas porter quelque chose d'aussi lourd !

Hop là...



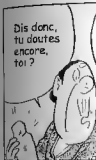
Vous avez peut-être raison. On va regarder ce que c'est.



N'importe quoi ! Enfin, fantôme ou pas, avec un tel cadeau, on peut dire qu'on est bénis des dieux.



Dis donc, tu doutes encore, toi ?



Pas question ! Il a été offert par une revenante.



Eh bien, gardez-le, madame.



En effet, c'est très beau...

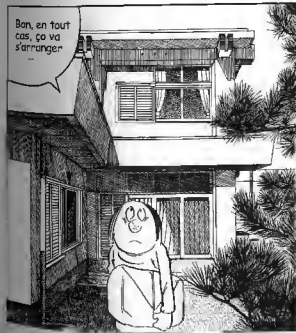


Maman, Yamamoto, vous êtes éblouis par l'argent.



Vous verrez, je ferai tomber le masque de ce fantôme.







À ces mats,
la fille disparut
devant
Yamamoto.

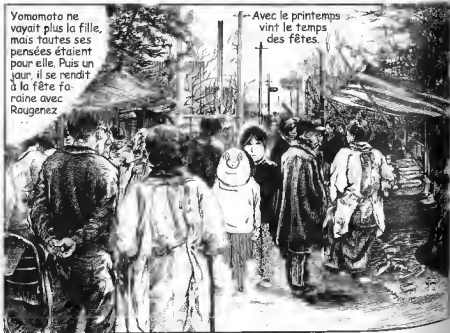


Ce n'est
pas de ça
dont je
parle.

Détraque-
toi, c'est
Rougenez
qui l'a fait



Je veux juste
savoir si tu
m'aimes
ou pas



Yomamoto ne
voyait plus la fille,
mais toutes ses
pensées étaient
pour elle. Puis un
jour, il se rendit
à la fête fa-
raine avec
Rougenez

Avec le printemps
vint le temps
des fêtes.



Rougenez
parvint enfin à
rapporter l'objet
à force de seriner
sa mère et Yamamoto.
Quelques jours plus
tard, alors que la
famille de Rougenez
était partie se re-
cueillir sur la tambe
familiale, Yamamoto
était en train
de dîner seul,
lorsque la fille
apparut.



Figure-toi que
ce fameux objet
en ar, c'était...
bla bla bla...



Va voir, si tu me crois
pas ! J'ai vu tout ça
de mes propres yeux.



Qu'est-
ce que tu
fais avec
ça ?

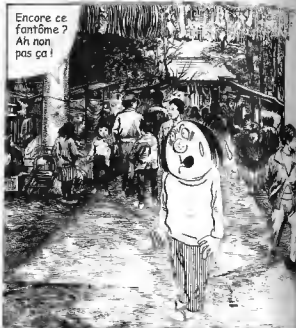
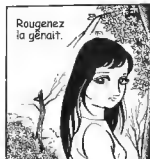


Tu te
méfies
danc de
moi à ce
point ?



Ne sois
pas
surpris !

HAA !





Ainsi c'était vrai...



Je vois.

J'en suis si heureuse. Je vous en prie, pouvez-vous me consoler de ma solitude ?



Ce qui est certain, en tout cas, c'est que je ne vous lâcherai plus jamais.

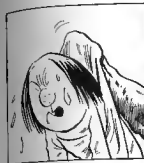


Je ignore moi même...

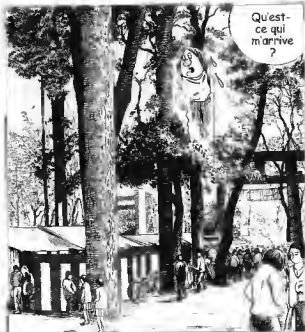
... Vous n'êtes pas une femme comme les autres... Mais comment se fait-il que moi seul puisse vous voir ?



Attendez, jeunes gens. Écoutez-moi et ne prenez pas mal ce que je vais vous dire... Il vaut mieux que vous renonciez à vous voir l'un et l'autre.



L'obstacle est parti maintenant, monsieur Yamamoto.



Qu'est-ce qui m'arrive ?



Je ne suis pas de ce monde. Personne ne me voit à part vous, qui avez reconnu mon existence

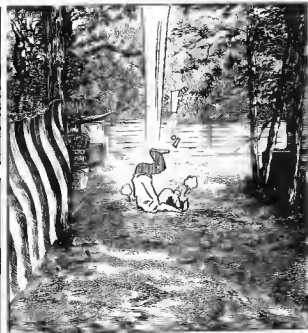




Elle était heureuse, car elle n'avait plus à mentir.



Formidable, tous ces ca-deux !
Aah, bonjour !







Ma foi, il n'y a pas à s'inquiéter pour ça.



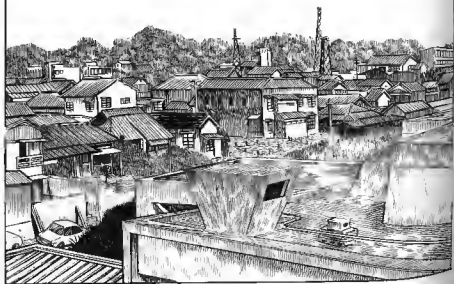
Oh, chéri, laissons tomber ce taudis...



Mais je n'ai pas d'argent...

Il y a une maison à vendre pas loin d'ici.

Bien qu'elle fût petite, la maison leur permit de mener quelque temps une vie heureuse à l'abri des curieux...



Il faut vraiment que je lui prouve que c'est un fantôme.



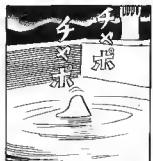
Cesse de dire des bêtises, enfin !



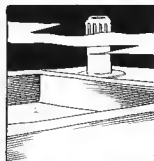
J'essaie juste de te dire que Yamamoto est en train de se faire posséder par une revenante !



Frot Frot Frot



Floc Floc



Laisse-moi réfléchir.



Yamamoto, je t'assure que c'est une revenante, celle-là. Alors soit tu t'en débarrasses, soit tu débarrasses le plancher.



Un gant qui bouge tout seul ! J'avais raison !



Bitz



Ce sera
trop tard
si elle
revient.



Voilà, vous êtes
sauvé. Venez vite vous
réfugier chez moi.



Mais... C'est impossible !
Laissez-moi
encore un
peu de
temps.



Bon, très bien.
Je vous quitte.
Il ne faut pas
qu'elle me
voie.



Bonjour, je
vous ai cherché
partout.



Ah, maître
Tsubaki
...



Nous
avons
enfin
...

M.
Yama-
moto,
regar-
dez.



Je sais, ne me dites
rien. Elle doit être
dehors maintenant ..



Absurde.

Maître,
attendez
un instant
...



Quand vous
aurez reçu un
coup de laser
D. I. S. cette
revenante ne
vous verra
plus.

Ce doit
être dû aux
manigances
de ce
Tsubaki.



Le stratagème de maître Tsubaki avait
dressé entre eux une membrane opaque
et étanche, que ni les cris ni les corps
ne pouvaient
traverser...

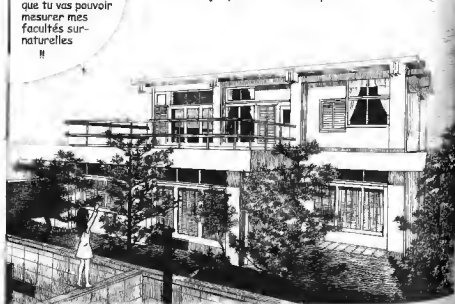


Parfois, elle voyait des signes de la
présence de Yamamoto... Ses pas sur
le plancher... La forme de son corps sur
le tatami...
Mais ils
restaient
désespé-
rément
invisibles
l'un à
l'autre.



C'est maintenant
que tu vas pouvoir
mesurer mes
facultés sur-
naturelles
!!

Elle court jusqu'à la maison du spirite.



À son retour, elle fut
surprise de ne pas
trouver Yamamoto.



Pourtant, il était assis
là, à la table...



Chéri ?



Sa voix triste
résonna dans
la pièce sans
espoir de
réponse...

Yamamoto
?

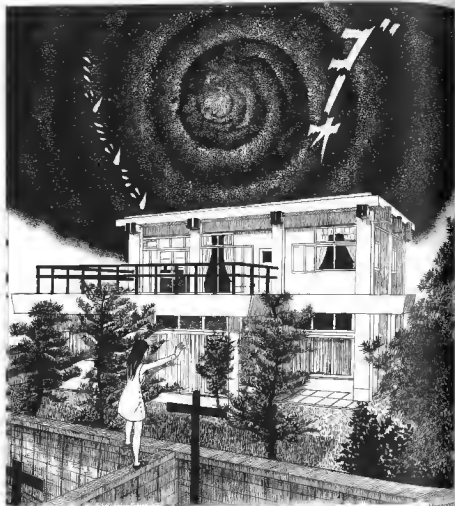


... mais lui non plus
ne pouvait ni
la voir ni
l'entendre.



Ils étaient côte à côte,
mais n'existaient plus
l'un pour l'autre.





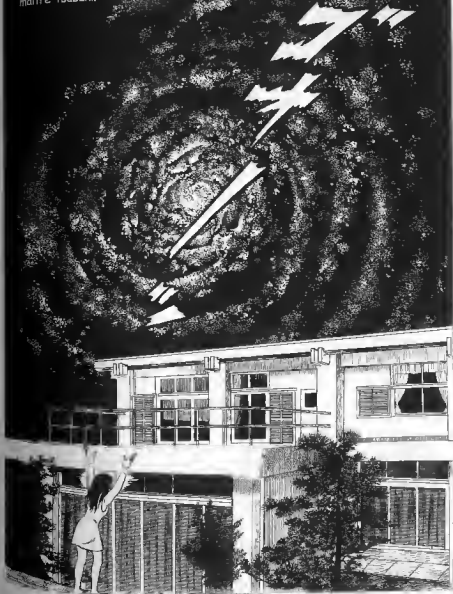
Wraoosom



Bling bling



Le son de sa voix
généra un vent
nébuleux qui s'abattit
sur la maison de
maître Tsubaki.



Wraoosom



... c'était une véritable tentative d'assassinat ! Si le vent ne m'avait pas emporté, j'y serai resté avec la maison ...!



Heureusement, le Dispositif Interférent Spirituel est intact, c'est là ma seule consolation



Personne ne la saura coupable, on pensera à une tornade alors que...



Prends ça !



Comment oses-tu, créature malfaisante ?



Ho ho ho ho ho



Blitz Blitz Blitz



C'est mon tour !



Hum...



Ah !



Armin n'aura rien



Roule



Asasash !



Ho ho ho ho



Sam



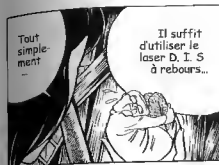
Quach



Aie Ouille !

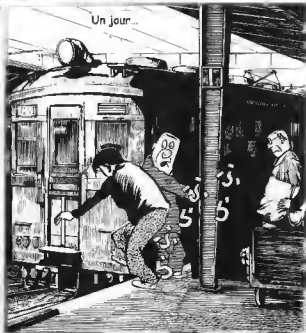


Ha ha ho ho ho





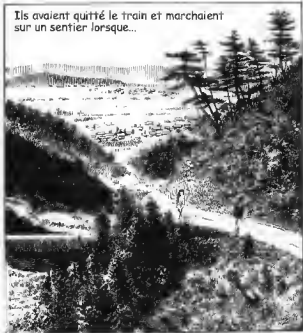
Elle étudia le problème sous tous les angles et en vint à la conclusion que, pour qu'ils soient à nouveau réunis, Yamamoto devait la suivre dans son monde. Il fallait qu'il meure. Il fallait qu'elle le tue, malgré sa réputation à le faire souffrir. Cette décision prise, elle ne pensa plus qu'au moment qui allait les voir enfin unis dans le bonheur...



Flash Flash Flash



La puissance du moine était bien plus forte que celle de la fille. Elle s'enfuit en faisant semblant d'être vaincue.



Ils avaient quitté le train et marchaient sur un sentier lorsque...

Attendez, ma fille.

Qui êtes-vous ?

Ce doit être le mage "De quoi je me mêle" qui t'a envoyé !

Je ne vais pas en quoi cela te concerne...

... vient perturber l'ordre de la nature. Tu essaies de tuer ce gars, c'est intolérable.

On dirait que tu ne comprends pas... Sache que l'amaur d'une défunte pour un vivant...

C'est bien ce que je pensais...

喉 嚥 難 題

Je suis venu te trouver pour te renvoyer au royaume des morts.



N'est-ce pas plutôt à cause de l'existence de la "mort", qui vient briser les élan des hommes alors que ceux-ci veulent vivre éternellement ?



Si je puis me permettre, il me semble que cette fille n'y est pour rien

C'est maître Tsubaki qui me l'a demandé

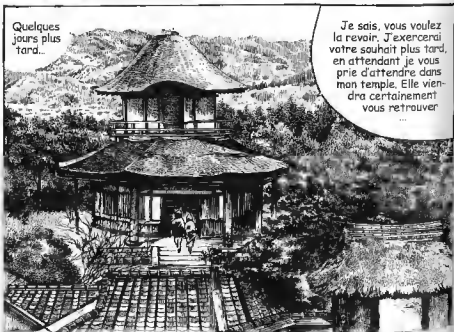


Maître, j'ai une requête à vous faire.

Vous le pensez.



Parler comme vous le faites est inutile. Clarifier la frontière entre la vie et la mort, c'est dans l'ordre de la nature. C'est la volonté supérieure.



Quelques jours plus tard...

Je sais, vous voulez la revoir. J'exercerai votre souhait plus tard, en attendant je vous prie d'attendre dans mon temple. Elle viendra certainement vous retrouver



L'esprit d'une morte ?

... Vous êtes possédé par l'esprit d'une morte. Au train où vont les choses, elle va vous tuer.



En ce moment, vous ne la voyez pas, mais moi, je l'ai vue. Vous êtes possédé par son esprit.

Je ne la vois plus depuis plusieurs jours...



Elle n'a pas dû connaître l'amour de son vivant, et ne peut accepter sa mort.

Il s'agit d'une fille qui est décédée à l'âge de 18 ans



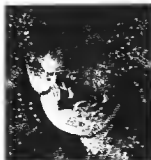
Je vais vous mettre à l'abri dans mon temple quelque temps.

Il est hospitalisé pour des fractures multiples.



Que devient le maître ?

Heureusement que Tsubaki veillait sur vous afin de vous sauver la vie...



Chen



D'accord

Viens toi aussi dans le monde des esprits. Éclanche-toi maintenant de cette tour. Nous pourrions ainsi vivre ensemble pour toujours



C'est notre dernière chance. Je sais qu'il y a sorcellerie de moins dessous, mais je risque ma vie à te demander ce dernier service.



Que puis-je faire ?

Je t'en supplie



Ce sera la dernière fois que vous verrez cette fille.

Il faut que vous montiez à la tour du temple.



Maître, je vous remercie.

Vous devez vous ennuyer. Vous allez la rencontrer maintenant.



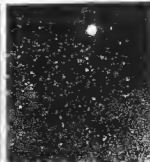
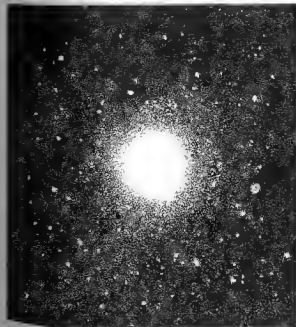
Quelle beauté, le ciel est parsemé d'étoiles.

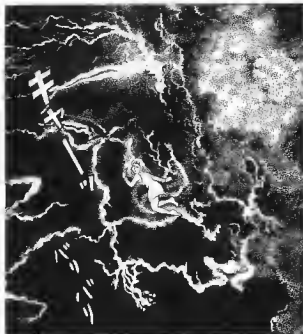


Il fait enfin nuit



Elle viendra du ciel, car les routes sont bloquées par des amulettes.





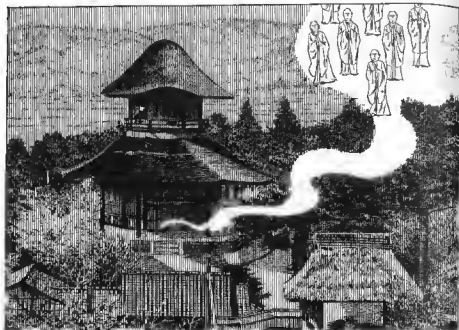
Au même instant, une douzaine de moines qui s'étaient dissimulés au pied de la tour se mirent à lancer des incantations.



Yamamoto se retrouva instantanément paralysé, comme ligoté... En poussant des hurlements perçants, la jeune fille fut aspirée par le ciel étoilé...



Incantations



Quel étrange spectacle...



Monsieur Yamamoto, un jour, nous nous reverrons dans l'au-delà.

Alors les moines disparurent l'un après l'autre dans le ciel nocturne. Seul Yamamoto demeura dans le vieux temple dévasté...



C'étaient les moines, au pied de la tour...



... qui, en concentrant leurs pouvoirs, avaient attaqué la fille...



Ils s'élèvent dans le ciel !



Ah !

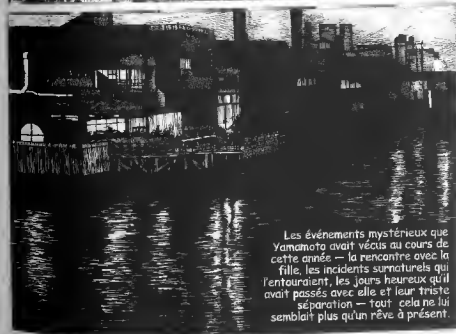


Des inconnus
y habitaient.

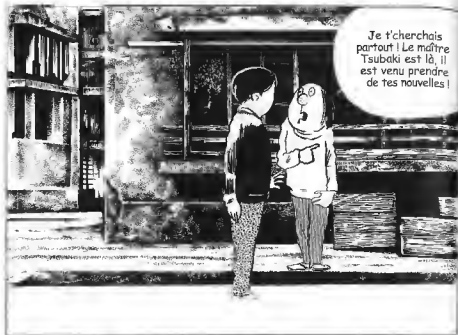
Le lendemain, il retourna
voir la maison où il avait
vécu avec elle.



Alors, ces
maïnes venaient
du monde des
morts.



Les événements mystérieux que
Yamamoto avait vécus au cours de
cette année — la rencontre avec la
fille, les incidents surnaturels qui
l'entouraient, les jours heureux qu'il
avait passés avec elle et leur triste
séparation — tout cela ne lui
semblait plus qu'un rêve à présent.



Ces pharmaciens n'ont que de vieux produits datant de la génération de leur grand père.



Sa pharmacie habituelle étant fermée l'autre jour, elle est allée chez Yamada, Herboristerie. Ancienne, une officine de médecine traditionnelle chinoise peu fréquentée.



... et exposés à des températures variant entre 40 et 80 degrés.



Ces produits étaient conservés dans des pots...

... une mutation a eu lieu...



Sans que l'on sache exactement comment



Comme j'étais hospitalisé pour me remettre de mes fractures, j'en ai profité pour lui demander de me guérir.



Oui, il vivait il y a longtemps.



Alors ça veut bien dire qu'il venait de l'Au-delà...

Maître



Maman je t'en prie... On s'en va dès qu'on a fini...



Comment se fait-il que j'aie pu le voir lors qu'elle était invisible ?



Pfff, c'est bien beau tout ça, mais vous feriez mieux d'aller placer vos mangas.

... et elle se soigne avec des médicaments chinois.



Comme vous le savez, elle est sujette à l'épilepsie...



Hm, d'après mon enquête, c'est à cause du médicament de la mère de Rougenez que vous avez absorbé. Ce qui explique par ailleurs qu'elle aussi ait pu voir la fille...

Ce qui est certain, c'est que l'absorption de ce médicament a dû dénégler une partie de vos cellules cérébrales, ou amener certains de vos nerfs à se recombinaient accidentellement.

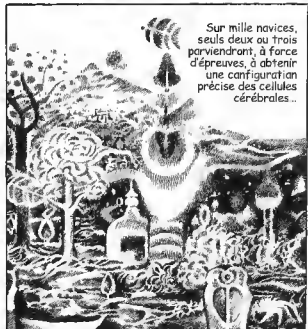
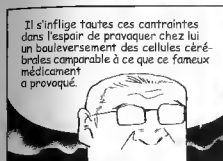
Tout cela reste très imprécis, mais je ne vois pas d'autre raison qui vous aurait permis de voir ce que les hommes normaux ne voient pas.

Ce processus, qui s'est déroulé sans que l'on s'en aperçût, est apparemment si complexe et si délicat que les techniques de l'industrie pharmaceutique contemporaine semblent impuissantes à en reproduire le résultat.

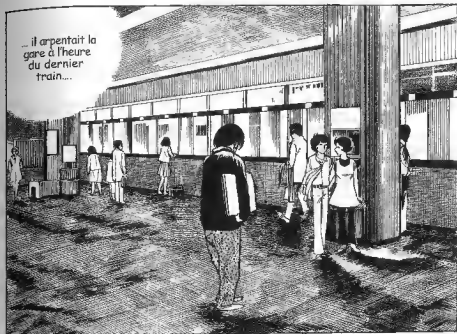




Sa vie recommença comme avant. Mais à la nuit venue...



... il arpentait la
gare à l'heure
du dernier
train...



...dans
l'espoir de
retrouver
celle qu'il
avait
perdue.

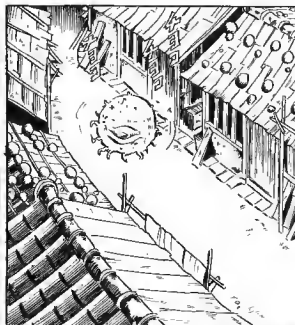




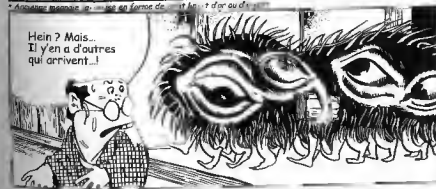
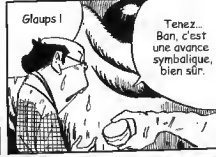
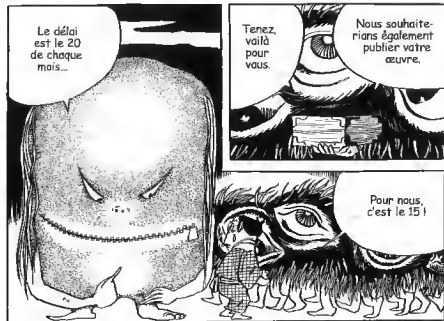
**Monstres
Machikomi**



* Les yokai sont des êtres surnaturels, tantôt vénéreux, tantôt maléfiques. Ici, le Machikomi tire son nom d'un jeu de mot entre "attendre" (l'attente est toujours un retard) et "mass-media".

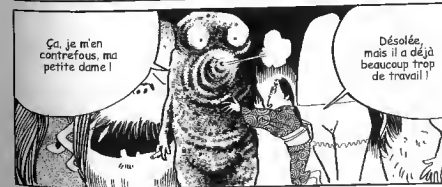
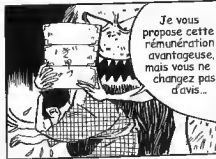


* Sur l'enseigne : Ezoushi Hinkan Yokoyama (Ezoushi livres illustrés répandus à l'ère Edo (1600 - 1867), qu'on peut considérer comme les ancêtres du manga)





* Enma est le grand juge des Enfers.





Huuum...
C'est une
chance qu'il
soit encore
en vie.

Monsieur, le
cerveau de mon
mari fait main-
tenant la taille
d'un petit pois...

Les
Machikomis,
ces songues
ottrirées par
le talent
des autres,
n'étant pas
connues des
médecins,
on fit venir
un "consultant
en Ezoushi".

cf. note page 232



Exactement,
ils ont même
détruit le
siège de sa
créativité

C'est pour
ça que son
cerveau s'est
ratatiné !



Dès l'opposition d'un nouveau talent,
les Machikomis arrivent en masse pour
aspirer ses idées et le transforment
ainsi en mort-vivant.



Alors...



Ce sont des monstres qui vivent en se nourrissant
de l'inspiration des artistes. Ils assoillent collec-
tivement un individu et le siphonnent jusqu'à ce
qu'il ne soit plus
qu'une larve.



Hélas, quels
horribles
monstres



Ah zut, je
ne peux plus
dessiner, je
suis foutu...

Je suis
désolé, mais
vous avez été
pressé comme
un citron, mon
vieux, y'a plus
de jus...

Shigeru Mizuki est né le 8 mars 1922 à Sakai-minato, petite ville côtière du sud-ouest du Japon. Il connaît là une enfance libre et heureuse, période faste dont il s'inspirera à de nombreuses reprises dans ses mangas. Très tôt, il montre des aptitudes étonnantes pour le dessin, talent encouragé sans réserve par ses parents.

Il a à peine vingt ans lorsque la guerre vient interrompre ses espoirs de carrière. Il est enrôlé dans l'armée impériale japonaise et est envoyé dans la jungle de Nouvelle-Guinée, où il va vivre un véritable cauchemar. Il contracte rapidement la malaria, assiste à la mort de la plupart de ses camarades et perd le bras gauche dans un bombardement. Détenu sur place à la fin de la guerre, il se lie d'amitié avec les membres d'une tribu locale, amitié qui le sauvera de la famine, de la maladie et de la folie.

Ce n'est finalement qu'en 1957, après une vie déjà riche de souvenirs et de blessures, que Mizuki entame la carrière qui a fait de lui l'un des plus grands conteurs d'histoires de son pays. Fini connaisseur des yōkai et du surnaturel, il n'a eu de cesse d'explorer depuis les univers qui se cachent derrière notre monde pour mieux dire sa profonde compréhension de l'âme humaine.



Attention !

Ce livre respectant le sens de lecture japonais, vous vous trouvez ici à la dernière page.



3, rue des Mystères

œuvre de Shigeru Mizuki,
et huitième livre de la nouvelle collection Paul
a été achevé d'imprimer en octobre 2006 en France
pour le compte des Éditions Cornélius
100, rue de la Folie-Méricourt à Paris 11^{ème}

© **Shigeru Mizuki/ Mizuki Productions**

All right reserved - Édition française © Cornélius 2006

Traduction de Satoko Fujimoto & Éric Cordier

Adaptation de Jean-Louis Capron

ISBN 2 915492 26 3 - ISBN 978 2 915492 26 2

Dépot légal Octobre 2006

Merci à PressPop

www.cornelius.fr